

No. 13089

UNITED STATES OF AMERICA

and

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

**Agreement on the prevention of nuclear war. Signed at
Washington on 22 June 1973**

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 12 February 1974.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

et

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à la prévention de la guerre nucléaire. Signé à
Washington le 22 juin 1973**

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 12 février 1974.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ЯДЕРНОЙ ВОЙНЫ

Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик, ниже именуемые Сторонами,

руководствуясь целями упрочения всеобщего мира и международной безопасности,

сознавая, что ядерная война имела бы опустошительные последствия для человечества,

исходя из желания создать условия, при которых опасность возникновения где бы то ни было в мире ядерной войны была бы уменьшена и в конечном итоге устранена,

исходя из своих обязательств по Уставу ООН поддерживать мир, воздерживаться от угрозы силой или ее применения и избегать войны, и в соответствии с соглашениями, подписанными каждой из Сторон,

исходя из Основ взаимоотношений между Соединенными Штатами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик, подписанных в Москве 29 мая 1972 года,

подтверждая, что развитие отношений между США и СССР не направлено против других стран и их интересов,

согласились о нижеследующем:

Статья I. Соединенные Штаты и Советский Союз соглашаются, что целью их политики является устранение опасности ядерной войны и применения ядерного оружия.

В соответствии с этим Стороны соглашаются, что они будут действовать так, чтобы предотвратить возникновение ситуаций, способных вызвать опасное обострение их отношений, избежать военных конфронтаций и чтобы исключить возникновение ядерной войны между ними и между каждой из Сторон и другими странами.

Статья II. Стороны соглашаются, в соответствии со Статьей I и во исполнение указанной в этой Статье цели, исходить из того, что каждая Страна будет воздерживаться от угрозы силой или ее применения против другой Стороны, против союзников другой Стороны и против других стран в обстоятельствах, которые могут поставить под угрозу международный мир и безопасность. Стороны соглашаются, что они будут руководствоваться этими соображениями при формулировании своей внешней политики и в своих действиях в области международных отношений.

Статья III. Стороны обязуются развивать свои отношения друг с другом и с другими странами таким образом, чтобы это соответствовало целям настоящего Соглашения.

Статья IV. Если в какой-то момент отношения между Сторонами или между каждой из Сторон и другими странами будут выглядеть как влекущие риск ядерного конфликта или если отношения между странами, не являющимися участниками настоящего Соглашения, будут выглядеть как влекущие риск ядерной войны между США и СССР или между каждой из Сторон и другими странами, Соединенные Штаты и Советский Союз, действуя в соответствии с положениями настоящего Соглашения, незамедлительно приступят к срочным консультациям друг с другом и предпримут все усилия для предотвращения этого риска.

Статья V. Каждая Сторона будет свободна информировать Совет Безопасности ООН, Генерального Секретаря ООН и правительства союзных или других стран о ходе и результатах консультаций, предпринимаемых в соответствии со статьей IV настоящего Соглашения.

Статья VI. Ничто в настоящем Соглашении не должно затрагивать или ослаблять:

- a) неотъемлемого права на индивидуальную или коллективную самооборону, предусматриваемого Статьей 51 Устава ООН;
- б) положений Устава ООН, включая те, которые относятся к поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности; и
- в) обязательств, принятых каждой из Сторон по отношению к своим союзникам или другим странам по договорам, соглашениям и другим соответствующим документам.

Статья VII. Настоящее Соглашение является бессрочным.

Статья VIII. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО 22 июня 1973 года в городе Вашингтоне в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Соединенные Штаты
Америки:

За Союз Советских
Социалистических Республик:

[Signed — Signé]¹

Президент
Соединенных Штатов Америки

[Signed — Signé]²

Генеральный секретарь
ЦК КПСС

¹ Signed by Richard Nixon — Signé par Richard Nixon.

² Signed by L. I. Brezhnev — Signé par L. I. Brejnev.